

**Девятая Конференция государств — участников
Конвенции о запрещении разработки,
производства и накопления запасов
бактериологического (биологического) и
токсинного оружия и об их уничтожении
по рассмотрению действия Конвенции**

16 February 2024
Russian
Original: English

Женева, 28 ноября — 16 декабря 2022 года

Краткий отчет о 8-м заседании,
состоявшемся во Дворце Наций, Женева, во вторник, 13 декабря 2022 года, в 10 ч 00 мин

Председатель: г-н Бенчини..... (Италия)

Содержание

Подготовка и принятие заключительного(ых) документа(ов) (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию управления документооборотом (DMS-DCM@un.org).

Любые исправленные отчеты об открытых заседаниях этой Конференции будут переизданы по техническим причинам после окончания Конференции.



Заседание открывается в 10 ч 00 мин.

Подготовка и принятие заключительного(ых) документа(ов) (продолжение)

Глава II. Заключительная декларация

1. **Председатель** предлагает делегациям рассмотреть совместный неофициальный документ, распространенный в неофициальном порядке только на английском языке и содержащий предлагаемый проект текста главы II проекта заключительного документа Конференции.
2. **Г-н Воронцов** (Российская Федерация), отмечая, что обсуждаемый текст является лишь частью проекта заключительного документа, предлагает исключить название документа, поскольку оно вводит в заблуждение, так как может означать, что текст был препровожден Комитетом полного состава, что не соответствует действительности. Официально текст был предложен самим Председателем.
3. **Председатель** говорит, что название было включено просто для того, чтобы отметить работу, которую Комитет полного состава проделал над документом за предыдущие 10 дней. Однако его можно удалить.
4. **Г-н Робатджази** (Исламская Республика Иран) говорит, что, поскольку в ходе состоявшегося накануне заседания Комитета полного состава консенсус по проекту текста достигнут не был, Конференция должна теперь рассмотреть документ по разделам, чтобы все делегаты имели возможность обсудить проблемы и предложить решения.
5. **Г-н Воронцов** (Российская Федерация) говорит, что в ходе обсуждений, прошедших накануне, несколько делегаций высказали оговорки в отношении некоторых аспектов предлагаемого текста. Поэтому его следует рассматривать постатейно, чтобы все государства-участники имели возможность внести конкретные предложения по поправкам.
6. **Председатель** говорит, что для постатейного обсуждения текста не хватит времени. Конференция могла бы рассмотреть возможность изучения отдельно преамбулы, а затем различных групп статей.

Преамбула

7. **Г-н Омаров** (Казахстан) говорит, что различные фрагменты проекта текста, включая пункт ii bis) преамбулы, должны быть изменены, чтобы отразить сквозную тему, касающуюся создания постоянного органа, ответственного за содействие мирному использованию биотехнологий и предотвращение осуществления немирной деятельности.
8. **Председатель** говорит, что, хотя он понимает стремление установить для документа сквозную тему, было бы предпочтительно избегать повторения одной и той же мысли в различных частях заключительного документа.
9. **Г-н Бенитес Версон** (Куба) говорит, что в пункте ii bis) после слова «discussions» («обсуждения») следует включить слова «and decisions» («и решения»), а после слова «response» («реагирование») — слова «international cooperation» («международное сотрудничество»). В конце пункта xi bis) следует добавить слова «as appropriate» («в надлежащих случаях»).
10. **Г-н Воронцов** (Российская Федерация) говорит, что, поскольку позиция некоторых государств-участников препятствует принятию решения по данному вопросу, преамбулу, которая является декларативной частью документа, следует изменить, включив в нее заявление о необходимости разработки юридически обязывающего протокола о создании эффективного верификационного механизма. Соответствующая формулировка, предложенная делегацией Кубы и поддержанная подавляющим большинством государств-участников, была включена в предыдущий вариант текста.

11. Ссылку на «threat of use» («угрозу применением») биологических агентов или токсинов в пункте v), предложенную ирландской делегацией, следует исключить. От государств-участников следует ожидать осуждения только фактического применения биологических агентов или токсинов. Ссылку на «methods and practices of terrorism» («методы и практики терроризма»), предложенную делегацией Кубы для включения в пункт ix), также следует исключить. В пункт vii bis) следует включить ссылку на уроки, извлеченные из пандемии коронавирусного заболевания (COVID-19), в соответствии с предложением делегации Исламской Республики Иран. Пункт xi bis), в котором рассматриваются гендерные вопросы, следует исключить, поскольку эти вопросы не являются приоритетными для Конференции. Гендерные вопросы в контексте контроля над вооружениями рассматриваются в других документах Организации Объединенных Наций. Также можно было бы восстановить в пункте xii) предложенную Соединенными Штатами формулировку, касающуюся новых научно-технологических достижений.

12. **Г-н Парк** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в свете ограниченности оставшегося времени его делегация выступает против предложений о восстановлении формулировок из предыдущих проектов, по которым не удалось достичь консенсуса. Предлагаемые поправки к пунктам ii) и iii) преамбулы включать не следует; следует вернуться к формулировкам, использовавшимся в предыдущих заключительных документах. Текст после слова «assistance» («помощь») в последнем предложении пункта ii bis) следует исключить, поскольку ссылка на «new biological incidents» («новые биологические инциденты») может вызвать путаницу, а фраза «regardless of whether the origins are natural, accidental or intentional» («независимо от того, является ли их происхождение естественным, случайным или умышленным») рискует размыть границы между мандатом Конференции и мандатом других учреждений.

13. **Г-н Робатджази** (Исламская Республика Иран) говорит, что в конце пункта i) следует добавить фразу «as well as for the economic and technological development of States parties» («а также для экономического и технологического развития государств-участников»). В пункте xi bis) после первого упоминания слова «Convention» («Конвенция») следует либо поставить точку, либо заменить весь пункт формулировкой из соответствующего проекта резолюции Первого комитета Генеральной Ассамблеи ([A/C.1/74/L.44](#)), в котором содержится призыв к равноправному участию женщин и мужчин в рамках Конвенции. Его делегация поддерживает предложение делегации Кубы включить в конец пункта xi bis) слова «as appropriate» («в надлежащих случаях»).

14. **Г-жа Родригес** (Панама) говорит, что ее делегация полностью поддерживает формулировку преамбулы в ее нынешнем виде, но готова рассмотреть предложения других делегаций, в частности предложение делегации Кубы включить в пункт ii bis) ссылку на международное сотрудничество. Предложение делегации Казахстана включить в пункт ii bis) ссылку на создание постоянного органа, ответственного за содействие мирному использованию биотехнологий, также приемлемо.

15. **Г-н Джайн** (Индия) говорит, что ссылку на «natural» («естественное») и «accidental» («случайное») происхождение биологических инцидентов следует исключить из пункта ii bis), поскольку инциденты такого рода не охватываются Конвенцией. Учитывая, что Конвенция пользуется почти универсальным участием, из пункта x bis) следует исключить ссылку на «regional» («региональный») мир и безопасность.

16. **Г-жа Стромшикова** (Чехия) говорит, что в пункт ii bis) не следует вносить поправку, подразумевающую наличие прямой связи между пандемией COVID-19 и необходимостью институционального укрепления осуществления статьи X. Существуют и другие причины для укрепления осуществления статьи X, и, если разразится другая пандемия, механизмы, созданные в соответствии с Конвенцией, не должны рассматриваться как ответственные за борьбу с ней.

17. **Г-н Бенитес Версон** (Куба) говорит, что делегат Соединенных Штатов призвал делегатов проявить гибкость, а затем сразу же заявил, что он не может принять несколько предложенных поправок к тексту, включая предложение включить слово

«verified» («проверенные») в пункт ii). Если это предложение, задуманное как компромиссное, не будет принято, то делегация Кубы предлагает включить пункт ii ter следующего содержания: «Their recognition of the need to strengthen the Convention by adopting, as soon as possible, a legally binding protocol with appropriate measures, including verification measures, dealing with all the articles of the Convention» («Признание ими необходимости укрепления Конвенции посредством принятия в кратчайшие возможные сроки юридически обязывающего протокола с изложением надлежащих мер, в том числе верификационных, имеющих отношение ко всем статьям Конвенции»).

18. **Г-жа Вёргёттер** (Австрия) говорит, что ее делегация готова включить ссылку на международное сотрудничество в пункт ii bis) и исключить ссылки на «natural» («естественное») и «accidental» («случайное») происхождение биологических инцидентов. Поправку к пункту v), предложенную делегацией Ирландии, и пункт xi bis), в котором рассматриваются гендерные вопросы, следует сохранить. Предлагаемую поправку к пункту iii) не следует принимать.

19. **Г-н Фетц** (Канада) говорит, что его делегация поддерживает общий подход, заключающийся в том, чтобы не возвращаться к формулировкам, по которым ранее не было достигнут консенсус. Слово «verified» («проверенные») не следует включать в пункт ii), поскольку его включение предполагает, что ликвидация оружия массового уничтожения должна происходить только в том случае, если она может быть проверена. Он выступает против предлагаемых поправок к пункту iii) и поддерживает включение в пункт v) ссылки на «threat of use» («угрозу применением») биологических агентов или токсинов, кроме как в мирных целях. Если эти слова не будут включены, то может показаться, что Конференция попустительствует угрозам применением биологических агентов или токсинов в немирных целях. Пункт xi bis), посвященный гендерным вопросам, следует сохранить. Тот факт, что такие вопросы не являются приоритетными для небольшого числа делегаций, не означает, что они не являются приоритетными для других.

20. **Г-н Эспиноса Оливера** (Мексика) говорит, что он поддерживает предложение кубинской делегации включить в пункт ii bis) слова «and decisions» («и решения») и слова «international cooperation and assistance» («международное сотрудничество и помощь»). Чтобы не создавалось впечатление, будто Конвенция применяется к биологическим инцидентам естественного происхождения, заключительную часть пункта ii bis) следует изменить следующим образом: «as the effects and response will be similar, regardless of whether the origins of biological incidents are natural, accidental or intentional» («поскольку последствия и реагирование будут аналогичными независимо от того, имеют ли биологические инциденты естественное, случайное или умышленное происхождение»).

21. Слова «such use» («такое применение») в пункте v) следует заменить словами «any such activities, in particular such use» («любая такая деятельность, в частности такое применение»). Вторую часть пункта xi bis) можно было бы изменить, включив в него ссылку на обязательство государств-участников учитывать различное воздействие на мужчин и женщин всех аспектов осуществления Конвенции.

22. **Г-н Уолш** (Ирландия) говорит, что его делегация с большим удовлетворением отмечает огромную межрегиональную поддержку, которую получила идея включения в пункт v) ссылки на угрозу применением биологического оружия. Очень тревожно, что одна делегация, похоже, считает, что угроза применением такого оружия может быть приемлемой. Пункт xi bis), посвященный гендерным вопросам, следует сохранить. Тот факт, что такие вопросы не являются приоритетными для одной делегации, не означает, что они не являются приоритетными для других.

23. **Г-н Беркат** (Алжир) говорит, что его делегация поддерживает предложение включить в пункт ii bis) ссылку на международное сотрудничество. Что касается предложения включить в пункт v) формулировку «threat of use» («угроза применением»), то он считает, что запрет на угрозу применением биологических агентов или токсинов охватывается общим запретом, установленным в статье I Конвенции. Включение ссылки на «угрозу применением» биологических агентов или

токсинов, кроме как в мирных целях, может предполагать, что в определенных ситуациях государству может быть позволено угрожать применением таких агентов или токсинов.

24. Он предлагает разделить текст пункта х) на два предложения, первое из которых будет заканчиваться после слова «enhanced» («усилены»), а второе начинаться со слов «their commitment to promoting universal adherence to the Convention, and the universal observance of the Convention's norms and objectives» («их приверженность поощрению всеобщего присоединения к Конвенции и всеобщего соблюдения установленных в ней норм и целей»). Он поддерживает включение пункта xi bis), посвященного гендерным вопросам.

25. **Г-н Воронцов** (Российская Федерация) говорит, что он согласен с делегацией Соединенных Штатов Америки в том, что касается необходимости проявлять гибкость, но хотел бы подчеркнуть, что гибкость не должна быть односторонней. Его делегация ожидает, что Соединенные Штаты тоже проявят гибкость, особенно в отношении предложения о разработке юридически обязывающего документа с изложением эффективных верификационных мер, которое блокируется Соединенными Штатами с 2001 года. Он удивлен тем, что делегация Канады, среди прочих, отвергла важность верификации, хотя именно верификация является одним из ключевых аспектов контроля над вооружениями. По мнению его делегации, было бы преждевременно упоминать в заключительном документе «threat of use of biological agents or toxins» («угрозу применением биологических агентов или токсинов»), поскольку эта угроза не имеет определения в международном праве.

26. **Г-н Кордаш** (Германия) говорит, что было бы неправильно вносить слишком много поправок в преамбулу, поскольку это подрывало бы ее силу и отвлекло бы внимание от ее ключевой идеи, которая заключается в том, что Конференция по-прежнему полностью привержена запрещению биологического оружия. При этом его делегация поддерживает предложения о включении ссылок на пандемию COVID-19, гендерные аспекты и угрозу применением биологических агентов или токсинов. Ему трудно поверить в то, что какое-либо государство-участник могло бы потворствовать такой угрозе, и он не согласен с аргументом о том, что этот термин не может быть включен потому, что он не был закреплен в международном праве.

Статьи I–IV

27. **Г-н Парк** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что ссылка в пункте 1 bis на осуществление всех положений Конвенции не относится к разделу, касающемуся статьи I. Эта идея уже была четко выражена в преамбуле. Утверждение во втором предложении этого пункта, а именно то, что «States parties shall refrain from activities which are in breach of obligations» («государства-участники должны воздерживаться от действий, нарушающих обязательства»), сформулировано довольно слабо и должно быть усилено. Ссылку на «humans, animals or plants» («людей, животных или растения») в пункте 1 следует привести в соответствие со ссылкой на «humans, animals, plants or other living beings» («людей, животных, растения или другие живые существа») в пункте 4. Его делегация не понимает, почему были внесены поправки в пункт 17, в котором цитируется резолюция 1540 Совета Безопасности, поскольку первоначально использованная в этом пункте формулировка была основана на тексте этой резолюции.

28. **Г-н Воронцов** (Российская Федерация) говорит, что пункт 1 ter следует исключить полностью, а также в пункте 3 следует исключить слова «strongly» («решительно») и «or threat of use» («или угроза применением»). Пункт 1 следует изменить так, чтобы он включал следующий текст: «The Conference emphasizes the vital importance of the full implementation by all States parties of all the provisions of the Convention and expresses concern at statements by some States parties that compliance with articles I and IV has, in their view, been subject to grave doubt in certain cases and that efforts since the Eighth Review Conference to resolve these problems have not been successful. The Conference agrees that the application by States parties of a positive approach in questions of compliance, in accordance with the provisions of the Convention, is in the interest of all States parties and that continued non-compliance with its provisions could undermine

confidence in the Convention» («Конференция подчеркивает жизненно важное значение полного осуществления всеми государствами-участниками всех положений Конвенции и выражает озабоченность в связи с заявлениями некоторых государств-участников о том, что соблюдение статей I и IV, по их мнению, в некоторых случаях вызывает серьезные сомнения и что усилия, предпринятые после восьмой обзорной Конференции для решения этих проблем, не увенчались успехом. Конференция согласна с тем, что применение государствами-участниками позитивного подхода в вопросах соблюдения в соответствии с положениями Конвенции отвечает интересам всех государств-участников и что дальнейшее несоблюдение ее положений может подорвать доверие к Конвенции»). Формулировка была взята из текста, согласованного на основе консенсуса всеми государствами-участниками в ходе третьей обзорной Конференции.

29. Предложение представителя Кубы относительно юридически обязывающего протокола следует добавить в качестве нового пункта 4 bis. Следует также включить формулировку, предложенную ранее представителем Исламской Республики Иран, а именно: «Note the urgent need for negotiation and establishment of an effective and non-discriminatory mechanism under the Convention to verify and ensure full compliance with the obligations under article I» («Отметить срочную необходимость проведения переговоров и создания эффективного и недискриминационного механизма в рамках Конвенции для проверки и обеспечения полного соблюдения обязательств по статье I»).

30. Пункты 9 bis, 10 bis и 10 ter следует исключить полностью и добавить формулировку, предложенную делегацией Кубы в отношении пункта 9 bis. В раздел, посвященный статье III, следует добавить формулировку, предложенную Группой неприсоединившихся и других государств-участников: «The Conference recognizes that the Convention has established a system with equal rights and obligations based on the principle of equal treatment of all States parties. Therefore national implementation measures should not create undue restrictions among States parties which would hinder the full, effective and non-discriminatory implementation of article X» («Конференция признает, что Конвенция установила систему равных прав и обязанностей, основанную на принципе равного обращения со всеми государствами-участниками. Поэтому национальные меры осуществления не должны создавать неоправданных ограничений между государствами-участниками, которые препятствовали бы полному, эффективному и недискриминационному осуществлению статьи X»); и «The Conference reiterates that States parties should not use the provisions of this article to impose restrictions and/or limitations on transfers, for purposes consistent with the objectives and provisions of the Convention, of scientific knowledge, technology, equipment and materials under article X» («Конференция вновь заявляет, что государства-участники не должны использовать положения настоящей статьи для установления помех и/или ограничений на передачи в целях, совместимых с задачами и положениями Конвенции, научных знаний, технологии, оборудования и материалов в соответствии со статьей X»). Следует включить также еще одну формулировку, предложенную делегацией Исламской Республики Иран: «The Conference emphasizes that the provisions of article III shall be implemented in a manner to avoid hampering the economic or technological development of States parties to the Convention or international cooperation in the field of peaceful biological activities» («Конференция подчеркивает, что положения статьи III должны осуществляться таким образом, чтобы не препятствовать экономическому или технологическому развитию государств — участников Конвенции или международному сотрудничеству в области мирной биологической деятельности»).

31. В пункте 11 следует исключить слова «and contribute to detecting, preventing and combating the acquisition, transfer and use of biological and toxin weapons» («и содействовать выявлению, предотвращению и борьбе с приобретением, передачей и применением биологического и токсинного оружия»). Заключительную часть пункта 12 bis также следует исключить, закончив предложение после слов «article X» («статья X»). Пункты 13 a) и 13 f) bis следует исключить полностью. Формулировки пунктов 14, 15 и 17, взятые из заключительного документа восьмой обзорной Конференции, следует сохранить. Пункты 17 bis и 17 ter следует исключить по

причинам, изложенным ранее, а, кроме того, Конференция могла бы также рассмотреть вопрос об исключении пунктов 14 ter и 14 quater.

32. В пункты, относящиеся к статье IV, следует внести изменения, отразив в них предложения ряда делегаций, в том числе формулировку, предложенную Группой неприсоединившихся и других государств-участников: «The Conference recognizes that the growing trend of various national implementation practices, in the absence of a mechanism for verifying the implementation of the Biological Weapons Convention, have created different national levels of restrictions, barriers and/or limitations for legitimate trade and transfer of biological agents and toxins, equipment, materials and related technologies for peaceful purposes. Inequitable national implementation models intrinsically create obstacles for developing countries to manage their public health needs. Consequently, the Conference reaffirms that any national implementation measure should be in proportion to public health issues to facilitate, but not hinder, the fullest possible exchange for peaceful purposes in implementing article X» («Конференция признает, что растущая тенденция к применению различных национальных практик в отсутствие механизма проверки выполнения Конвенции о биологическом оружии привела к созданию различных национальных уровней ограничений, барьеров и/или преград для законной торговли и передачи биологических агентов и токсинов, оборудования, материалов и соответствующих технологий в мирных целях. Несправедливые национальные модели осуществления по своей сути создают препятствия для развивающихся стран в удовлетворении их потребностей в области общественного здравоохранения. В связи с этим Конференция вновь подтверждает, что любые национальные меры осуществления должны быть соразмерны проблеме общественного здравоохранения, чтобы способствовать, но не препятствовать максимально полному обмену в мирных целях при осуществлении статьи X»).

33. Кроме того, следует включить формулировку, предложенную иранской делегацией: «The Conference emphasizes that the provisions of article IV shall be implemented in a manner to avoid hampering the economic or technological development of States parties to the Convention, or international cooperation in the field of peaceful biological activities» («Конференция подчеркивает, что положения статьи IV должны осуществляться таким образом, чтобы не препятствовать экономическому или технологическому развитию государств — участников Конвенции или международному сотрудничеству в области мирной биологической деятельности») и «the Conference reiterates that national implementation measures should not create undue restrictions for legitimate trade and transfer of biological agents and toxins, equipment, materials and related technologies for peaceful purposes among States parties» («Конференция вновь заявляет, что национальные меры осуществления не должны создавать неоправданных ограничений для законной торговли и передачи биологических агентов и токсинов, оборудования, материалов и связанных с ними технологий в мирных целях между государствами-участниками»).

34. **Г-н Кордаш** (Германия), подчеркнув, что делегациям следует избегать внесения большого числа дополнительных поправок в текст, поскольку это помешает продвижению вперед в работе над ним, говорит, что пункт 1 bis следует исключить, так как он скорее ослабляет послание Конференции, чем усиливает его. Пункт 14 bis также может быть исключен, поскольку содержащаяся в нем информация дублирует информацию, обычно включаемую в главу III заключительного документа. Ссылку в пункте 14 ter на важность повышения осведомленности научного сообщества следует сохранить, однако ссылки на действия, которые следует предпринять для содействия такому повышению осведомленности, следует поместить в главу III заключительного документа, где будут излагаться решения и рекомендации.

35. **Г-жа Стромшикова** (Чехия) говорит, что ее делегация поддерживает предложение об исключении пункта 14 bis с включением содержащейся в нем информации только в главу III заключительного документа. Любая новая формулировка, касающаяся неоправданных ограничений на торговлю и обмен товарами и технологиями, должна включать оговорку о том, что такая торговля и обмен должны осуществляться в соответствии с национальными и международными

режимами экспортного контроля, направленными на предотвращение распространения.

36. **Г-н Бенитес Версон** (Куба) говорит, что последнее предложение пункта 1 bis может быть истолковано так, будто бы только несоблюдение положений статьи I подрывает доверие к Конвенции. Он предлагает сформулировать это предложение следующим образом: «Any non-compliance with provisions of article I, or with any other article, could undermine confidence in the Convention» («Любое несоблюдение положений статьи I или любой другой статьи может подорвать доверие к Конвенции»).

37. В пункте 10 ter ссылку на то, что сотрудничество по статье X осуществляется «in mutual confidence» («на основе взаимного доверия»), следует изменить путем включения фразы «and without undue restrictions or limitations to the economic and technological development of States parties» («и без неоправданных ограничений или помех для экономического и технологического развития государств-участников»). В пункте 13 b bis), вместо того чтобы призывать государства-участники «to develop and implement pathogen repository and inventory systems» («разработать и внедрить системы хранения и инвентаризации патогенов»), Конференция должна призвать их «to consider» («рассмотреть возможность») сделать это. Последнее предложение пункта 14 должно быть сформулировано более нейтрально: Конференция должна «note» («принять к сведению»), а не «welcome» («приветствовать») усилия по разработке типового законодательства и руководящих указаний по его применению на национальном уровне. В этом же предложении следует упомянуть «rights and obligations» («права и обязанности») по Конвенции, а не одни только обязанности. Первое предложение пункта 14 quater следует переформулировать следующим образом: «The Conference recalls relevant resolutions of the United Nations, relevant final documents of intergovernmental conferences and other instruments which reaffirm the importance of the equal participation and full involvement of women in all efforts for the maintenance and promotion of peace, security, international cooperation and sustainable development» («Конференция ссылается на соответствующие резолюции Организации Объединенных Наций, соответствующие заключительные документы межправительственных конференций и другие документы, в которых подтверждается важность равного участия и всестороннего вовлечения женщин во все усилия по поддержанию и укреплению мира, безопасности, международного сотрудничества и устойчивого развития»). Измененная формулировка обеспечит учет других соответствующих документов, таких как Пекинская декларация и Платформа действий.

38. Предлагаемая новая формулировка в пункте 17 создает дисбаланс; поэтому первоначальную формулировку, которая стала предметом оживленного обсуждения в ходе восьмой обзорной Конференции, следует оставить неизменной. Наконец, пункт 17 ter следует заменить следующим предложением: «The Conference recognizes that biorisk management standards could play a complementary and supportive role in the implementation of the obligations of the Convention, taking into account the relevant national circumstances» («Конференция признает, что стандарты в области управления биорисками могут играть дополнительную и вспомогательную роль в выполнении обязательств по Конвенции, принимая во внимание соответствующие национальные условия»).

39. **Г-н Парк** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что некоторые делегации предложили формулировки, которые представляются совершенно новыми и которые ранее не рассматривались Комитетом полного состава. Учитывая важность процедур Конференции и ключевую роль Комитета полного состава, он задается вопросом о том, целесообразно ли рассматривать совершенно новые предложения на предмет их включения в текст.

40. **Председатель** говорит, что он не возражает против представления новых формулировок на рассмотрение в рамках пленарного заседания при условии, что такие предложения будут краткими и четкими. Обширные предложения, содержащие противоречивые элементы, создадут проблемы с точки зрения рационального использования времени.

41. **Г-н Воронцов** (Российская Федерация) говорит, что обсуждение вопроса о включении новых формулировок в текст, который рассматривается впервые, является обычной практикой на пленарных заседаниях Конференции. Это особенно необходимо сейчас, когда участники впервые видят текст, предложенный Председателем. В нем не отражены обсуждения, состоявшиеся в Комитете полного состава, и некоторые конкретные формулировки, которые его делегация хотела бы видеть включенными и по которым она считает возможным достичь консенсуса. Поэтому делегация Российской Федерации представила предложения, призванные обеспечить сбалансированность текста, учесть высказанные ею принципиальные позиции и отразить результаты обсуждений в Комитете полного состава. Ни правила процедуры, ни какие-либо другие договоренности, достигнутые на обзорной Конференции, не могут ограничить право государств-участников предлагать формулировки в целях достижения консенсуса. Создается впечатление, что некоторые делегации намеренно пытаются помешать другим отразить в тексте свои взгляды и позиции.

42. **Председатель** говорит, что он хотел бы подчеркнуть необходимость краткости и того, чтобы делегации сосредоточились на тексте, а не на несущественных вопросах.

43. **Г-н Цзи Чжаоюй** (Китай), напоминая, что статья III Конвенции устанавливает негативные обязательства, в соответствии с которыми государства-участники обязуются не осуществлять определенную деятельность, говорит, что пункт 9 bis может быть воспринят как сужающий сферу применения этой статьи и ослабляющий обязательства государств-участников. Поэтому он предлагает исключить или изменить пункт 9 bis.

44. Поскольку пункты 10 и 10 ter оба относятся к сотрудничеству в соответствии со статьей X Конвенции, он предлагает объединить их. В пункте 10 bis следует исключить все примеры конкретных видов деятельности, таких как «drafting legislation» («разработка законодательства») и «establishing administrative authorities or regulations» («создание административных органов или принятие нормативных актов»), чтобы не создалось впечатление, будто Конференция поощряет вмешательство во внутренние дела государств-участников.

45. Поскольку пункты 13 b) и 13 b) ter затрагивают схожую тему, он предлагает объединить их. Описание в пункте 13 b) взаимодействия с государственным и частным секторами как «an indispensable complement to formal laws and regulations» («незаменимого дополнения к официальным законам и нормативным актам») можно было бы изменить, используя вместо слова «indispensable» («незаменимый») такое прилагательное, как «useful» («полезный») или «valuable» («ценный»). Одобрение Тяньцзиньского руководства по биобезопасности для кодексов поведения ученых в пункте 14 bis следует сохранить, хотя, возможно, было бы предпочтительнее перенести его в другую часть заключительного документа.

46. **Г-н Огасавара** (Япония) говорит, что его делегация готова принять пункт 4 в его нынешнем виде, но была бы признательна за разъяснение выражения «other living beings» («другие живые существа»). Некоторые из новых формулировок, предложенных в связи со статьей III, вызывают недоумение и требуют тщательного изучения. В частности, делегация Японии не нравится формулировка, которая, как представляется, описывает существующий режим экспортного контроля как источник неоправданных ограничений; она предложила включить следующее предложение: «The Conference stresses that the existing export control regime plays a significant role in assisting States parties to implement their obligations under article III of the Convention and United Nations Security Council resolution 1540» («Конференция подчеркивает, что существующий режим экспортного контроля играет важную роль в оказании помощи государствам-участникам в выполнении их обязательств по статье III Конвенции и резолюции 1540 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций»).

47. **Г-н Робатджази** (Исламская Республика Иран) говорит, что пункт 1 ter следует привести в соответствие с пунктом 26 доклада совещания государств-участников 2008 года (BWC/MSP/2008/5), вставив слова «as weapons» («в качестве оружия») после слов «potential misuse of biological agents and toxins» («потенциальное неправомерное

использование биологических агентов и токсинов»). Поскольку пункт 1 *ter* относится к статье IV, а не к статье I Конвенции, его можно либо объединить с пунктом 13 *c*), либо изменить нумерацию на пункт 13 *c*) *bis*. Его делегация не поддерживает предлагаемые дополнения к пунктам 3 и 4, предпочитая ранее согласованные формулировки.

48. Что касается раздела, посвященного статье III, то его делегация поддерживает замечания, высказанные делегацией Китая. Она не может согласиться с предложенными пунктами 9 *bis* и 10 *bis*, которые должны быть исключены.

49. Предлагаемое добавление в пункт 11 фразы «and stresses the vital importance of doing so» («и подчеркивает жизненную важность этого») может быть принято при условии, что эта же фраза будет повторена в разделе, посвященном статье X. Однако делегация его страны не может принять никаких изменений в формулировке вступительной части пункта 13 или в пунктах 13 *a*) и 13 *b*), считая, что следует сохранить формулировку из заключительного документа восьмой обзорной Конференции. В первой строке пункта 13 *b*) *bis* следует добавить прилагательное «national» («национальный»), чтобы текст гласил: «encourage States parties to develop and implement national pathogen repository and inventory systems» («поощрять разработку и внедрение государствами-участниками национальных систем хранения и инвентаризации патогенов»). Ни предлагаемые пункты 13 *b*) *quater* и 13 *f*) *bis*, ни предлагаемые дополнения к пункту 14 не являются приемлемыми, поскольку согласованные формулировки должны остаться неизменными. В пункте 14 *bis* *a*) глагол «endorses» («одобряет») следует заменить на «notes» («принимает к сведению») в соответствии с заявленной позицией Исламской Республики Иран по данному вопросу. Пункт 14 *quater* следует заменить формулировкой, которая была согласована ранее на основе консенсуса. В пункте 15 опять-таки было бы предпочтительным сохранить согласованную формулировку без каких-либо изменений. Пункты 17 *bis* и 17 *ter* следует полностью исключить.

50. **Г-н Халид** (Пакистан) говорит, что делегация Пакистана поддерживает предложения Кубы в отношении пункта 1 *bis*, пункта 13 *b*) *bis* и пункта 17 *ter*. Что касается последнего, то необходимо более тщательно проработать вопрос о стандартах в области управления биорисками. В целом, и в пункте 17 в частности, Конференции следует сохранить формулировки, которые она согласовала в прошлом. Его делегация присоединяется к высказываниям в поддержку формулировки, касающейся Тяньцзиньских руководящих принципов, которая должна быть включена как в часть II, так и в часть III заключительного документа.

51. **Г-жа Вёргёттер** (Австрия) говорит, что формулировки, добавленные в раздел, посвященный статье III, позволяют сохранить хрупкий баланс. Озвученные в ходе нынешнего заседания предложения о внесении в текст дополнительных поправок могут еще больше отдалить Конференцию от консенсуса. Что касается статьи IV, то ее делегация решительно поддерживает предлагаемые дополнения к пунктам 13 *a*) и *b*) и добавление пункта 17 *ter*.

52. **Г-жа Бозль** (Бельгия) говорит, что многие части текста получили межрегиональную поддержку, что создает хорошую основу для достижения прогресса. Ее делегация продолжает поддерживать пункт 17 *ter*, который основывается на формулировке, содержащейся в пункте 13 *a*) главы II заключительного документа восьмой обзорной Конференции (BWC/CONF.VIII/4): «the Conference notes the value of national implementation measures, as appropriate, in accordance with the constitutional process of each State Party, to: (a) implement voluntary management standards on biosafety and biosecurity» («Конференция отмечает ценность национальных мер осуществления, насколько это уместно, согласно соответствующим национальным конституционным процедурам каждого государства-участника, в целях: а) выполнения добровольных норм управления в сфере биобезопасности и биозащищенности»). В последние годы стало ясно, что биобезопасность и управление биорисками являются первыми линиями защиты Конвенции и что добровольные нормы в этой области помогают правительствам выполнять свои обязательства. Дополнительные формулировки основаны на рабочем документе о стандартах управления биорисками, который

обсуждался в рамках межсессионной программы и был поддержан большим числом государств-участников в ходе нынешней обзорной Конференции.

53. **Г-жа Пети** (Франция) говорит, что проект можно было бы упорядочить, чтобы улучшить согласованность между частями II и III, сделав акцент на удаление избыточных разделов, а не на добавление новых формулировок. Ее делегация поддерживает все предложения по обеспечению учета гендерной проблематики. Она также поддерживает предложения, касающиеся отслеживания последних научно-технологических достижений.

54. Ее делегация приветствует включение пункта 14 bis, но считает, что он будет более уместен в главе III заключительного документа и что Конференция, вместо того чтобы одобрить Тяньцзиньские руководящие принципы, могла бы отметить их ценность. Добавление пункта 14 ter можно только приветствовать, хотя выраженная в нем идея должна быть более подробно рассмотрена в разделе, посвященном статье X. Пункт 17 bis можно было бы перефразировать таким образом, чтобы Конференция отмечала ценность добровольных инициатив, осуществляемых в целях повышения транспарентности и укрепления доверия между государствами-участниками. Франция поддерживает нынешнюю формулировку пункта 17 ter.

55. **Г-н Робатджази** (Исламская Республика Иран) говорит, что его делегация поддерживает дополнения, предложенные российской делегацией. Два предложения, которые были представлены Комитету полного состава, не были отражены в тексте. Первое касается включения в пункт 12 bis предложения следующего содержания: «The Conference expresses serious concern regarding the harmful effects of unilateral coercive measures on the ability of affected States parties for national implementation of the Convention» («Конференция выражает серьезную озабоченность по поводу пагубных последствий односторонних принудительных мер для способности затронутых государств-участников осуществлять Конвенцию на национальном уровне»). Второе — добавление нового пункта под номером 9 bis следующего содержания: «The Conference emphasizes that article III shall be implemented in a manner to avoid hampering the economic or technological development of States parties to the Convention or international cooperation in the field of peaceful biological activities» («Конференция подчеркивает, что статья III должна осуществляться таким образом, чтобы избежать создания препятствий для экономического или технического развития государств — участников Конвенции или международного сотрудничества в области мирной бактериологической деятельности»).

56. Одна из главных проблем рассматриваемого текста заключается в том, что он включает в себя множество дополнений, предложенных Соединенными Штатами, которые изменили большую часть согласованных формулировок заключительного документа восьмой обзорной Конференции. Предложения Группы неприсоединившихся и других государств-участников, с другой стороны, были полностью проигнорированы. Он призывает Председателя обеспечить справедливое и сбалансированное отношение ко всем делегациям при рассмотрении их предложений.

57. **Председатель** говорит, что он в полной мере принимает к сведению призыв к выработке сбалансированного текста. Он также хотел бы еще раз подчеркнуть необходимость лаконичности.

58. **Г-н Уолш** (Ирландия) говорит, что предлагаемая формулировка пункта 1 bis рискует подорвать запреты, установленные Конвенцией. Второе предложение, призывающее государства-участники воздерживаться от действий, строго запрещенных Конвенцией, кажется излишним, а последнее предложение, в котором говорится, что несоблюдение «could undermine confidence in the Convention» («может подорвать доверие к Конвенции»), сформулировано слишком слабо. Лучше всего было бы удалить оба эти предложения, а то и весь пункт целиком. Внесение новых формулировок в раздел, посвященный статье III, — например, предположение о том, что существующие режимы экспортного контроля могут налагать неоправданные ограничения, — еще больше отдалит Конференцию от консенсуса.

59. Его делегация не согласна с предложением исключить из пункта 13 а) ссылку на добровольные нормы в области управления биорисками, которая была согласована

на предыдущих обзорных конференциях. Вместо этого данный пункт следует сформулировать следующим образом: «Ensure effective implementation of voluntary management standards on biosafety and biosecurity to work cooperatively with other States parties, private-sector partners, international organizations and academia in this regard» («Обеспечить эффективное внедрение добровольных норм управления в сфере биобезопасности и биозащищенности для совместной работы с другими государствами-участниками, партнерами из частного сектора, международными организациями и научными кругами в этом отношении»).

60. Делегация Ирландии полностью поддерживает формулировку, касающуюся гендерных аспектов, которая была предложена в пункте 14 quater. Пункт 17 ter, содержащий формулировку, которая была разработана межрегиональной группой партнеров и подвергнута широкому обсуждению, следует сохранить, поскольку ценность добровольных норм в области управления биорисками хорошо известна.

61. **Г-жа Пак** Суджин (Республика Корея) говорит, что ее делегация также поддерживает включение формулировки о добровольных нормах в области управления биорисками.

62. **Председатель** предлагает Конференции отложить рассмотрение статей V и VI до одного из последующих заседаний.

63. *Предложение принимается.*

Статьи VII–IX

64. **Г-н Джайн** (Индия) говорит, что первое предложение пункта 47, в котором Конференция «reaffirmed the importance of establishing» («подтверждает важность создания») открытой для всех государств-участников базы данных для облегчения процедур оказания помощи в рамках статьи VII, не отражает сложившегося на Конференции консенсуса относительно необходимости дальнейших действий. Он предлагает заменить слова «reaffirms the importance of establishing a database» («подтверждает важность создания базы данных») словами «decides to operationalize the database» («принимает решение о введении в действие базы данных»).

65. В пункте 54 нет необходимости повторять ссылку на следственный механизм Генерального секретаря, который упоминался в пункте 29. Его делегация хотела бы получить разъяснения по поводу заявления о том, что «all reports» («все сообщения») о применении биологического или токсинного оружия должны быть расследованы.

66. **Г-жа Лохман** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, хотя ее делегация поддерживает принцип, лежащий в основе пункта 38 bis, его формулировка слишком широка и является несколько избыточной в свете текста, содержащегося в разделе, посвященном статье X. Поэтому данный пункт можно было бы исключить.

67. В ходе обсуждения в Комитете полного состава делегация Соединенных Штатов ясно дала понять, что не может принять пункт 47 bis в его нынешней формулировке. Однако она готова рассмотреть возможность изменения формулировки этого пункта, чтобы отразить потенциальную полезность «multi-purpose biomedical rapid reaction units» («многоцелевых медико-биологических отрядов быстрого реагирования») в национальных контекстах.

68. Ее делегация не может поддержать формулировку пункта 54 без включения в него слова «credible» («заслуживающих доверия») или аналогичного прилагательного для характеристики подлежащих расследованию сообщений о применении биологического или токсинного оружия, поскольку государства-участники не должны быть обязаны проводить расследования по факту дезинформации о применении биологического оружия.

69. **Г-н Огасавара** (Япония) говорит, что его делегации тоже не нравится идея «establishment and employment of multi-purpose biomedical rapid reaction units under the Convention» («создания и развертывания многоцелевых медико-биологических отрядов быстрого реагирования в рамках Конвенции»). Конференция не обсуждала ни стоимость создания и поддержания функционирования таких подразделений, ни

вероятность того, что они будут дублировать деятельность других международных организаций, таких как Всемирная организация здравоохранения. Поэтому делегация Японии выступает против включения пункта 47 bis.

70. **Г-н Цзи Чжаоюй** (Китай) говорит, что его делегация приветствует упоминание в первом предложении пункта 54 необходимости расследования всех сообщений о применении биологического или токсинного оружия. Однако следует отметить, что Конвенция запрещает не только применение, но и разработку, производство и накопление запасов такого оружия. Поэтому он обеспокоен тем, что данное предложение может ослабить обязательства государств-участников. Он поддерживает призыв уточнить ссылку на «all reports» («все сообщения»).

71. **Г-н Массон** (Франция) говорит, что его делегация полностью поддерживает предлагаемое добавление пункта 35 bis и предложение делегации Индии относительно пункта 47. Однако формулировка пункта 47 bis не отражает текущее состояние дискуссий на Конференции, из которого явствует, что предпочтительным является развертывание национальных отрядов быстрого реагирования в рамках программ двусторонней помощи, а не в рамках механизма Конвенции. Этот пункт следует привести в соответствие с касающейся того же вопроса формулировкой, содержащейся в главе III заключительного доклада.

72. **Г-н Поор Тоулаби** (Королевство Нидерландов) говорит, что его делегация поддерживает добавление пункта 35 bis, поскольку разработка добровольных руководящих принципов обращения за помощью является важным шагом в деле практической реализации статьи VII. Пункт 47 bis следует переформулировать, чтобы отразить потенциальную полезность отрядов быстрого реагирования, которые должны оставаться в ведении государств в их национальном качестве. Содержащаяся в пункте 54 ссылка на «all reports» («все сообщения») является слишком расплывчатой; здесь важно либо вновь вставить слово «credible» («заслуживающие доверия»), либо заменить его подходящей альтернативой.

73. **Г-н Фетц** (Канада) говорит, что его делегация согласна с озабоченностью, выраженной представителем Японии в связи со стоимостью создания и развертывания отрядов быстрого реагирования и потенциальным дублированием усилий; поэтому она не поддерживает пункт 47 bis в его нынешней формулировке. Такие отряды могут создаваться на национальном уровне, но не должны функционально относиться к механизму Конвенции.

74. Что касается пункта 54, то он согласен с тем, что требование расследовать «all reports» («все сообщения») может привести к повышенной нагрузке на ресурсы и подорвать доверие к следственным органам. Включение такого прилагательного, как «credible» («заслуживающие доверия»), позволило бы принимать более взвешенные решения о начале расследования.

75. **Г-н Бенитес Версон** (Куба) говорит, что формулировка пункта 37 bis носит чрезмерно прескриптивный характер. Он предлагает включить в первое предложение вступительной части после слов «should be» («следует») фразу «whenever possible» («когда это возможно») и исключить второе предложение вступительной части и пункты а) и b).

76. Пункт 44 bis, в котором государствам-участникам предлагается «to conduct exercises at the national, regional and international level to test and refine plans for response to the alleged use of biological and toxin weapons» («проводить учения на национальном, региональном и международном уровнях для отработки и уточнения планов реагирования на предполагаемое применение биологического и токсинного оружия»), можно было бы изменить таким образом, чтобы вместо этого им предлагалось «consider the feasibility» («рассмотреть целесообразность») проведения таких учений. Вторую часть предложения, в которой Конференция отмечает, что «simulation and table-top exercises to test the deployment of resources and extension of assistance and the formulation of a protocol on handling assistance are important in enhancing response capacities» («имитационные и теоретические учения для отработки развертывания ресурсов и процедур оказания помощи, а также разработка протокола оказания

помощи имеют важное значение для укрепления потенциала реагирования»), следует исключить.

77. Пункт 44 *ter* требует внесения нескольких поправок. Первое предложение следует сформулировать следующим образом: «The Conference encourages States parties to consider the promotion of capacity-building through cooperation, as appropriate, with relevant regional and subregional organizations that have mandates relevant to assistance and protection against biological and toxin weapons» («Конференция призывает государства-участники рассмотреть вопрос об оказании содействия в наращивании потенциала посредством сотрудничества, в надлежащих случаях, с соответствующими региональными и субрегиональными организациями, имеющими мандаты, связанные с оказанием помощи и защитой от биологического и токсинного оружия»). Второе предложение следует исключить.

78. Кроме того, пункт 47 *ter* следует переформулировать следующим образом: «The Conference recognizes that regional organizations and initiatives and regional best practices on international cooperation and coordination could enhance international response capacities» («Конференция признает, что региональные организации и инициативы, а также передовая региональная практика в области международного сотрудничества и координации могли бы укрепить международный потенциал реагирования»). Наконец, в связи с озабоченностью, высказанной в отношении пункта 54, слова «all reports» («все сообщения») следует заменить словами «all allegations by States parties» («все утверждения государств-участников»).

79. **Г-н Доминго** (Филиппины) говорит, что его делегация настаивает на сохранении пунктов 44 *bis*, 44 *ter* и 47 *ter* без изменений и была бы признательна за разъяснение того, почему представитель Кубы предлагает исключить содержащееся в пункте 44 *bis* упоминание об имитационных и теоретических учениях. Региональные инициативы и механизмы являются важным компонентом усилий государств-участников по осуществлению статьи VII.

80. Его делегация полностью поддерживает формулировку второй части пункта 54, в которой говорится об усилиях государств-участников по укреплению потенциала экспертов и поддержке работы следственного механизма Генерального секретаря. Хотя он поддерживает предложение индийской делегации об усилении формулировки пункта 47, ссылку на решение Конференции о введении в действие базы данных было бы целесообразнее включить в главу III заключительного документа.

81. **Г-жа Парк Суджин** (Республика Корея) говорит, что ее делегация высоко оценивает пункт 44 *bis*, в котором подчеркивается важность учений для повышения готовности в соответствии со статьей VII.

82. **Г-н Цзи Чжаоюй** (Китай) говорит, что Конвенция фактически запрещает применение биологического оружия, пусть даже слово «use» («применение») не фигурирует в ее официальном названии. Учитывая то, что текст должен быть сбалансированным по отношению к различным обязательствам по Конвенции, он предлагает перенести первое предложение пункта 54 в другую часть документа — например, в раздел, посвященный статье VI, — и переформулировать его таким образом, чтобы было ясно, что все сообщения о деятельности, нарушающей обязательства по Конвенции, должны расследоваться. В качестве альтернативы, учитывая дефицит времени, возможно, целесообразно было бы вообще исключить это предложение.

83. **Г-жа Розандри** (Индонезия) говорит, что пункты 44 *bis* и 44 *ter* следует сохранить в их нынешнем виде. Тем не менее делегация оратора готова взаимодействовать с другими странами в целях доработки формулировок пункта 44 *ter*.

84. **Г-жа Хилл** (Австралия) говорит, что ее делегация признает ценность учений, проводимых на региональном уровне, и поэтому поддерживает формулировки пунктов 44 *bis* и 44 *ter*. Что касается пункта 47 *bis*, то ее делегация не поддерживает концепцию «multi-purpose biomedical rapid reaction units under the Convention» («многоцелевых медико-биологических отрядов быстрого реагирования в рамках

Конвенции»), но готова рассмотреть возможные поправки к этой формулировке. Она поддерживает призыв поставить в пункте 54 перед словом «reports» («сообщения») оговорку типа «credible» («заслуживающие доверия»).

85. **Г-н Поор Тоулаби** (Королевство Нидерландов) говорит, что было бы целесообразно исключить ссылку на «all reports» («все сообщения») в первом предложении пункта 54, поскольку ее перенос в другой раздел может привести к ненужным дискуссиям. Нидерланды полностью поддерживают замечание представителя Филиппин относительно сохранения в пункте 44 bis формулировки, касающейся региональных учений.

86. **Г-н Робатджази** (Исламская Республика Иран) говорит, что в последнем предложении пункта 35 bis слово «adopts» («принимает») следует заменить словом «endorses» («одобряет»). Его делегация не может поддержать включение пункта 37 bis. Поскольку проект должен отражать обсуждения, состоявшиеся в Комитете полного состава, следует добавить новый пункт 38 ter следующего содержания: «The Conference notes with concern that the application of unilateral coercive measures against some States parties to the Convention undermines States parties' preparedness and capacities for response, investigation and mitigation of outbreaks of disease and for receiving prompt and effective assistance in addressing outbreaks of disease» («Конференция с озабоченностью отмечает, что применение односторонних принудительных мер в отношении некоторых государств — участников Конвенции подрывает готовность и ослабляет потенциал государств-участников в области реагирования на вспышки заболеваний, их расследования и смягчения, а также препятствует получению ими оперативной и эффективной помощи в борьбе со вспышками заболеваний»).

87. Предлагаемая новая формулировка в начале пункта 42 ослабит этот пункт и должна быть отклонена, равно как и предлагаемые пункты 44 bis и 44 ter. Пункт 47 ter содержит формулировку, которая не имеет отношения к статье VII Конвенции, и поэтому его следует исключить.

88. Его делегация не согласна с исключением пункта 51, в котором содержатся согласованные формулировки, принятые на предыдущей обзорной Конференции. Его сохранение избавит от необходимости переносить формулировку в пункт 52. Наконец, предлагаемые дополнения к пункту 57 изменят формулировку, согласованную на предыдущей обзорной Конференции, и их следует отклонить.

89. **Г-н Воронцов** (Российская Федерация) говорит, что в пункте 34 достаточно прямой ссылки на пандемию COVID-19 и нет необходимости в дальнейших дополнениях. Пункт 35 bis, в котором говорится о решении Конференции принять добровольные руководящие принципы обращения за помощью в соответствии со статьей VII и включить их в приложение, следует исключить, поскольку соответствующее место для такой формулировки отведено в главе III заключительного документа. Пункт 37 bis также следует исключить, равно как и слова «and emphasizes the importance of building such capacities» («и подчеркивает важность создания такого потенциала»), которые были добавлены в конце пункта 40.

90. В пункт 42 можно было бы включить формулировку, предложенную делегацией Кубы, которая была включена в предыдущий вариант текста, поскольку она лучше отражает мнения государств-участников и поэтому заслуживает включения. Новая формулировка в пункте 43, призывающая государства оценить собственный национальный потенциал и определить области, в которых существует потребность в улучшении, а также пункты 44 bis, 44 ter, 47 ter и 47 quater следует исключить.

91. Два новых пункта, предложенных Группой неприсоединившихся и других государств-участников, следует включить в раздел, посвященный статье VII. Первый гласит: «The Conference recognizes that the lack of a comprehensive protocol to strengthen implementation of all aspects of the Convention has created a gap in the provision of prompt and effective assistance under article VII to States parties» («Конференция признает, что отсутствие всеобъемлющего протокола, призванного укрепить осуществление всех аспектов Конвенции, создало пробел в предоставлении государствам-участникам оперативной и эффективной помощи в соответствии со статьей VII»). Второй гласит: «The Conference strongly reaffirms that national preparedness of States parties and their

prompt access to new methods and novel diagnostic technologies and equipment for detection and quick response to any possible biological attack or disease outbreaks play an important role in providing assistance to States parties. The rapid pace of novel biothreats against humans, animals and plants requires rapid responses and enhanced national capacity prior to any biological attacks against States parties» («Конференция решительно подтверждает, что национальная подготовленность государств-участников и их оперативный доступ к новым методам и новейшим диагностическим технологиям и оборудованию для обнаружения и быстрого реагирования на любые возможные биологические нападения или вспышки заболеваний играют важную роль в оказании помощи государствам-участникам. Быстрые темпы появления новых биоугроз для людей, животных и растений требуют быстрого реагирования и укрепления национального потенциала до начала любых биологических атак на государства-участники»). Делегация Российской Федерации поддерживает также включение предложенной делегацией Ирана формулировки, касающейся влияния односторонних принудительных мер на подготовленность государств-участников и их способность к реагированию.

92. Он предлагает изменить первое предложение пункта 50 таким образом, чтобы Конференция «recall» («напоминала о»), а не «welcome» («приветствовала») действия, предпринятые государствами-участниками для снятия своих оговорок к Женевскому протоколу 1925 года, и чтобы из следующего предложения было исключено слово «however» («однако»). Его делегация выступает против исключения пунктов 51 и 53, которые содержат согласованные формулировки из заключительного документа восьмой обзорной Конференции, и против добавления текста в пункт 52. Она также выступает против любых изменений пункта 54 и считает, что следует сохранить только ту формулировку, которая была одобрена восьмой обзорной Конференцией.

93. Наконец, в первом предложении пункта 57, в котором Конференция отметила «the accelerating pace of convergence of biology with chemistry and other fields of research» («ускоряющиеся темпы сближения биологии с химией и другими областями исследований»), он предлагает убрать фразу «such as material science and artificial intelligence» («такими как материаловедение и искусственный интеллект»). Второе предложение, в котором Конференция призывает к сотрудничеству между соответствующими органами в рамках Конвенции по биологическому оружию и Конвенции по химическому оружию, следует исключить, поскольку его делегация считает нецелесообразным объединять практику, предусмотренную отдельными договорами.

Заседание закрывается в 13 ч 00 мин.